# **Digitales Brandenburg**

## hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

# Sefer Ķiryah ne'emanah

kolel Nevi'im u-khetuvim Sefer Divre ha-yamim 1

Shelomoh ben Yitsḥak Fyorda, 581 [1820/1821]

I

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9558

ן להן אחושוב ציינטערען צריק, צרוק ציינטערען שלום [למ] שלום ציינטע דען חלקיה, חלקיה ציינטע דען עוריה (מ) עוריה ציינטע דען שריה, שריה ציינטע דען יהוצרק. [מא] יהוצרק גינגמים, דא גאָטט שריה, שריה פאונר ירושלים מעוואָהנער, דורך נבוכדנאצר, אין דיא גע. פאנגענשאַפֿטפֿיהרן לים.

ן [א] זֹאָ זוֹאַרען נון דיא זעהנע דעם לוי: גרשום , קהת אונד מרדי 
[ב] דיא נאַמען דער זעהנע דעם גרשום וואַרען: לפני אונד שמעי 
(ב) דיא זעהנע דעם קהת וואַרען: עפרם , יצהר , חברון אונד עוויאל (ד) דיא זעהנע דעם קרת וואַרען: עפרם , יצהר , חברון אונד עוויאל זינר דיא געשלעכטער דעם לוי נאַך איהרען פֿעטערן: (ה) גרשום פ גע. שלעכט: לבני , זיין זֹאָהן , דעם סען זאָהן וואַר יחה , דעם סען זאָהן זרח , דעם סען זאָהן יואה , דעם סען זאָהן עדו , דעם סען זאָהן זרח , דעם סען זאָהן יוון זאָהן , דעם סען זאָהן יוון זאָהן , דעם סען זאָהן קורה , דעם סען זאָהן עדי , דעם סען זאָהן וואַר חחת , דעם סען זאָהן דעם אביםף : אסיר , (ח) אלקנה אונד אביםף , דער זאָהן דעם אביםף : אסיר ; (ט) דעם סען זאָהן וואַר חחת , דעם סען זאָהן אוריאל , דעם סען זאָהן עוויה , דעם סען זאָהן שאול ווארן אוריאל , דעם סען זאָהן עוויה , דעם סען זאָהן שאול וויד) דיא

שהם חותיות הקועם ,) כמו ( שמואל ב' י"ט ל"ק מ"א ) כמהם כמהן . ( לד"ק בקבת מוספת) (ד) ואלה משפחות וגו' - נראה , שאלה המיוחסים פה היו ראשי משפחות הלוים , הנקראות על שמש, דור אחר דור, עד ימי דוד, אשר סידר עבודתם ומשמרותם, דבר יום ביומו. ( ה ) לגרשום לבני וכו . ולא זכר משפחת שמעי ז וכן בפרשת פנחם (במדבר כ"וכ"ח), והטעם שלחזכרו הנה , כמו שלחזכר משפחת עמרם וחברון ועוזיחל, כי זכר שעוחדים על השיר , כמו שוכר בסמוך ( פסוק י"ח וגו' ) משפחת ילהר , ומגרשום משפחת לשני, וממררי משפחת מושי, ולמטה ( פרשה כ"ג) בשפירש מחלקות הלוים, חשר חלק בוד, זכר משפחת שמעי ( רד"ק) . יחת בנו . בן לנכי, ובכני שמעו למטה ( כ"גיו"ד) זוכר יחת , כי היו שני בניתם נקרחים בשם חחד , חבל זה יחת , בן לבני , זוכר ששו למשה ( שם פסוק ש') יחיחל , ויחת ייחיחל קרובים בלשון , ובשני שמות החלה היוש נקרם ; וכמוקורנים במספר ( הנ"ל ) . זמה בנו י בן יחת, ולהלן ( פסוק כ"וכ"ח) אומר, כי זמה היה כן שמעי , שהיה כן יחת , ופה קרא הכתוב את ומה כן יחת, כי בכי בכים הם כבנים , כנודע י (ז) בני קהח ונו" חוד לספר בני קהת , לפי שרצה לספר מיחם בניו ובני בניו עולי ( דר"ק . עמינדב בנו זהו יצחר , ושני שחות היו לו, למעלה ( פסוק ג') הזכירו יכהרו וכחן הזכירו עמינדצי (הנ"ל) . אסיר בנו וכו׳ . אסיר בנו, חלקנה בנו ואביסף בנון בפסיק רבא), אלהשלשתן אינו רוכה לוחל אחד בן אחד כמו האחרים, אלם שלשחן בכי אלה חוזרים לקורח / כי שלפתם היו בכיו , כמו שכתוב בתורה (שמות וי"וכ"ד) ב ובני ק רח חסיר וחלקנה וחבוחסף , והנה גם כן אמר בהזכירו יחם הימן (להלן פסוק כ"ב) \$ צן חביסף בן קורם . (הנ"ל) . (ט) אוריאל ופו' . להלן ( ססוק כ"ח נקרח פורוחל צפניה

### חרגום אשכנזי

ליוד ] דיא זעהנע דעם אלקנה: זיין זאָהן עמשי, דעססען זאָהן וואַר אחימית, [יא] דעססען זאָהן אלקנה; דיא זעהנע דעם אלקנה: צופי, זיין זאָהן, דעססען זאָהן וואַר נחת, [יב] דעססען זאָהן אליאב, דעס. פען זאָהן ירוחם, דעססען זאָהן אלקנה; [יג] דיא זעהנע דעם שמואל: דער ערסטגעבארנע ושני אונד אביה; (יד) דיא זעהנע דעם מררי: פחלי, דעססען זאָהן וואַר לבני, דעססען זאָהן שמעי, דעססען זאָהן עווה, [טו] דעססען זאָהן וואַר לבני, דעססען זאָהן שמעי, דעססען זאָהן עשיה '(טו) פֿאָלגענדע שטעללטע דויד ביים געואַנגע, אין דעם פעמפעל דעס עוויגן, אַן, נאַכדעם דיא [הייליגע] לאדע צור רוהע גע. פעמפעל דעס עוויגן, אַן, נאַכדעם דיא [הייליגע] לאדע צור רוהע גע. פעס , ביים נעואַנגע, ביו שלמה דאַו הויו גאָטטעם אין ירושלים ערבויטע, אונד שטאַנדען נאַך פֿאָרשריפֿט איהרעם אַמטע פֿאָר' [יח] פֿאָלגענדע שטאַנדען, מיט איהרען זעהנען, אין אַמט: פֿאָן דען זעהנען דעם קהתי: הימו

שפניה, עוזיה עזריה, ושלול יואל . (יו"ר) ובני אלקנה : כרלה, שאלקנה זה הוא פלקנה, בןיואל, הנוכר למטה (בפסיק הנוכר), והוכירו הכתוב פה נסס שאול, כמו שכתבתי , ולא חמר הכתוב אחר מלות ושאול בנו: אלקנה בנו , כמו שלא חמר להלן (פקוק פיב): שמואל בנו אחר מלות אלקנה בנו , אכל להלן ( פסוקי"ח י"ט) אמר: בן שמוא , בן אלקנה, וכן דרך היחם נספר זה, כמו שהוכרתי פעמים רבות. עםשי וגו' י עמשי ואסימות ואלקכה ( בפסיק הבה) אלה שלשתם שחד, כן אחד, כי אלקכה זה בן אחימות , בן עמשי, ועושי בן אלקכה י (ד"ק) י וכן אומר להלן (פסוק כ' כ"א): אלקכה, בן מחת, (הוח אחימות, הנוכר פה,) בן עמשי, בן חלקכה יועל פי זה תרגמתי חשכנוית (יא) בני אלקנה י כן קרי , וכתיב : בנו , ותרגמהי לפי הקרי , כמשפט צופי בנו זכו'י חלה הם חחד, בן חחד , וחליחב, הכוכר הכה , הוא חליהוא , הכוכר בתחלת פפר שמוחל, וכחת הוח תוחו , הכוכר שם , ולופי הוח לוף , הכוכר שם . (רד"ק) . (יב) אלקנה בווי הוא אני שמואל הנכיא (שם א'א') י (יג) ובני שמואל הבכור ושני ואביה - ים מפרשים ושכי כמו והשני, כחלו חמר והשני חביה, וחמר הבכור, ולח שכר שחו, כי ידוע הוא, כי הוא יואל, והשכי אביה, כמו שאמר בשמואל (א'ק' ב'), שם בכו הבכור יואל, ושם משנהו אביה, ואומרים כי שבי כמו שבי, כמו שלו ושלן, נהוי"ו פתוחה כמו ( מלכים ב' ח'יו"ד וקמור אסור, "שהוא" כמו בהקמור , וחין זה פירוש ככון , כי לא מכאכו שבי כמו שבי, ואין ראיה כושלו ושני . כי הם שכי משקלו ושני לא יתכןכוה הדרך, ידי ושלו . בי וי"ו זחמור פתוחה מפני חות הגרון, כי היתה רחויה בשור"ק, כמו זי"ו וזכולין ( רחשית ב"ה כ"ב ), וכן כל וי"ושימוש!, שהוא על תיבה, שתחלתהשב"ה (שו"ח), הוא בשור"ק, אא של אותיות הגרון, שהוא בפת"ח, כשתחלת התיבה שב"א ופת"ח, או בסגו"ל , כשתחלת השיבה שבא וסגול ואם הוי"ו בשור "ח, היה לו לומר הישבי , הוי"ו בשור"ק, ושוד הייך אמר הבכור , ולא מזכיר שמו ? זה הססרון לא מנאכו , י ועוד שיטלרכו צומר, כי וי"ווקביה כוספתו ומי הביחם בעורק הזה? פכל הנכון, כי ושני הוא יואל, ושני שמות היו לון כמו שתרתה

70

זען

ינם

.y:

BI

בתו

חוק

מנשר

ימינים וליני

מית

66

ולת

יקי

235

ן (יג) ובנישמואל הבכור ושני ואביה . ושני זה יואל פתרון והשני אביה כלומר שני לראשון הוא היה אביה ושני לאביה הוא היה יואל שלא נכתב ודוגמת' כי אם הסום (מלכים ב'ז') אסור וחשור אסור כמו והחמור וכן הפר שני דגדעון וכן הראשון (שופטיסו'): (טז) ואלה אשר העמיד דוד וגו' . כשהשיבוהו (לקמן ט"ז) ויעזוב שם לפני ארון ברית ה' לאסף ולאחיו לשאת לבני ארון ברית ה' וגומר וכתיב ועובד ארום (שם) בן ידותון וחוסה לשוערים וגו' (שם) לפני משכן ה' אשר בגבעון ושלמה העמידן בבית המקדש בירושלים: (יז) ויעמדו כמשפט' על עבודתם

#### באור

שתראה בספר הזה בכמה מקושות, כן זה הוא שמו יואל, והיה שמוושניגם כן י (ד"ק) י (טו) על ידי שירי כלומר, העמידם לשוררי (הכ"ל). ביח ה'י כמו בבית, וכן (מלכי'ב' י"ב) הנמלא בית ה'י, ורבים כמוהוי (הכ"ל)י ממנוח הארוןי פירוש, מיום שנת הארון בירושלים, כשהביאוהו מקרית יערים לירושלים, והיה באוהל, אשר נעה לו דוד (להלן ט"וכ"ה, ט"ו א'), עד בכין הבית, וזהו שאמר ממנות הארון, כי עד היום ההוא לא היה כת, כי היו מביאון אותו ממקום למקום, ומיום שכת הארון שם, העמיד דוד המשוררים, ושרתושם לפכי הארון, כמו בבית המקדשי (הכ"ל)י (יו) לפני משכן המשוררים, ושרתושם לפכי הארון, כמו בבית המקדשי (הכ"ל)י (יו) לפני משכן ב'וי"וי"ו)י בשיר. הם זמירות ישראל, אשר שיררו דוד ושאר המשוררים, וחוברו יחדו בספר תהלותי עד בנות שלמה וכו'י הלוים עמדו על עבודתם שרם בכה שלמה את בית בספר תהלותי עד בנות השרב ביור מעבודתם, אך שמרו אותה בסדר טובונאהי המקדש, וגם אחר כלות בכין בית ה', לא שבתו מעבודתם, אך שמרו אותה בסדר טובונאה י המל עבודתם י היא עבודת השיר, וכן אמר בתורה (במדבר ד'מ"ו): לעבוד עבודת עבודת והוא השיר, שהוא עבודת הקרבנותי (דר"ק)י (יח) ואלה העומדים וכו'י זכר אלה הוהוא השום וכו'י זכר אלה הצומדים וכו'י אחר מורה בשרה הואם בית האומדים וכו'י זכר אלה הצומדים וכו'י אתרה מורה בשרה הוא מדית הוא מיום בית הוא מיום בית הבית הוא מדית הוא מדית הוא מיום בית הוא מדית הוא בית הוא בית הוא מדית הוא

הימו המשורר בורזאל בורשמואל: יש בוראלקוה בוריתם בן אליאל בורמות : י בורצוף בו אלקוה בן יאלקוה בן יאלקוה בן יאל בן יוא בין עוריה בן צוריה בן צוריה בן מחת בן אליאל בן הוח בן אלקוה בן יוא בין קרח: יו בן צפניה: יי בן צפניה: יי בן אליה בן אלי

כמשפט אשר העמידן דוד: (כד) ואחיו אסף העומד על ומינו. של הימן ובניו: (כט) ובני מררי אחיהם על השמא (אחיהם (דוגמת שאמר בלשון אשכנ"ז גברי, דער • על השמאל של הימן ובניו שהימן ובניו בחמלע: (לג) ואחיהם הלוים הכתונים

#### באור

השלשה , הימן ואסף ואיתן , שהיו ראשי אבות ללוים , ולכבודם מיחם כל אחד מהם עד לוי ,
והימן , שהיה גדול וכבד מהשנים , ימסו עד יעקב אבינו , ואמר עליו בן ישראל ( להלן פסוק
ב"ג ) , ובשנים האחרים אמר בן לוי (פסוק כ"ח ל"ב) , ולא עוד , ומסני שהיה נכבד מהשנים,
ב"ג ) , יבשנים האחרים אמר בן לוי (פסוק כ"ח ל"ב) , ולא עוד , ומסני שהיה נכבד מהשנים,
ביה עומד בשיר אמצעי , ואסף על ימינו (פסוק כ"ד) , ואיתן על שמאלו, ורבותינו ז"ל
ממרון מנחומת פרשת קירת) , כי לפיכך אמר ביחם הימן בן ישראל , לפי שהיה מבניקורת ,
וחמר יעקב ( ראשית מ"ט וי"ו ) בקהלם אל תחד כבודי, כלומר , כשיקהלו מעלמם , לא יוכר
שמי, וכן אמר בתורה ( במדבר ע"ו א') קורת, בן ילהר , גן קפת , בן לוי , אבל בקהלה ,
שיקהלו לעבודת השם , על ידי דוד , יוכר שני , לפיכך אמר בן ישראל . (הכ"ל ) . הימן
בררבה מקימות , יש שרוו לו שתי שמות , פעם קוראים אותו באחד , ופעם קוראים אותו
בחסר , ויש שריה משתכה שמו מעט, השם האחד קרוב לאחר באותיות , ולא היו קופדים בוה ,
בחסר , ויש שריה משתכה שמו מעט, השם האחד קרוב לאחר באותיות , ולא היו קופדים בוה ,
במות תוח , שווכר אותו הנה (פסוק י"ט ) , ולמעלה (פסוק ו"א) זכר אותו נחת , ובספר
משואל ,

באור טעמפעלם

## חרגום אשכנזי

שעמפעלם . בעששיממט . (לד) אהרן אונד זיינע זעהנע רייכערטען אויף רעם אַלטאַרע דעם גאַנצאָפַפֿערם אונד אויף דעם רויכאַלטאַר, אונד וואַ. רען געווייהעט , יערעס געשעפטאין רעס אַללערהיילינפטען צו פֿערועהען , אונר ישראלצו פערזעהגען / נאַך אַללעם / וואַז משה / דער דינער דעם עווינען , בעפאַהל • [לה] פּאָלגענרע וואַרען דיא זעהנע דעם אהרן : אלעזר , זיין ואָהן , דעססען זאָהן וואַר פינחס , דעססען זאָהן אבישוע ; (לו) דעססען זאָהן וואַר בוקי, דעססען זאָהן עווי, דעססען זאָהן זרחים ( [ לו] דעססען זאָהן וואַר מריוח , דעססען זאָהן אמריה , דעססען זאָהן • אחיטוכ : [לח] דעססען ואָהן וואַר צרוק , דעססען ואָהן אחימעץ [ לש] דיםוואַרען איהרעוואָהנפלעצצע זאַממט איהרען שלעסטערן אין איה. רעם געכישע: דען זעהנען דעם אחרן, דעם געשלעכטע דעם קחת, דע. נען דאַז לאָאָז פֿיל , (מ) גאַב מאַן חברון אים לאַנרע יהודה אוגר היא פֿרייען פלעצצע אום דיא שטאַרט הער : [מא] אַבער דאַו פֿעלר רעד • שטאַרט אונה איהרע דערפֿער גאַב מאַן כלב, דעם ואָהנע רעם יפונה : מבן ואָ גאַב מאָן דען זעהנען דעם אהרן פֿאָן דען ששערטען יהורה׳ם , יחיר פריישטאַרט חברון , לבנה אונר איהרע פרייען פלעצצע אשתמוע אונד איהרע פרייען פלעצצע ; (מג) חילן אונד זיינע פרייען פלעצצע, דביר אונד זיינע פרייען פלעצצע ; [פר] עשן אונד זיינע פרייען פלעצצע ז

באור ביח

(לד) ואחרן ובניו ונו'י זכר אחרן, שהיה ראש הכהובה, לפי שזכר הלוים, כלומר ללוים כיתנה עבודה זו, ולאחרן ולכניו, להקטיר ולכפר על ישראלי (הכ"ל) (לה) ואלה בני אחרן וט'י יחסם עד לדוק ואחימען, שהיו בימי דוד ושלמה (הכ"ל): (לט) ואלה מושבוחם וכו'י לפי ששבט לוי לא היה לו חלק בארן, אלא השם הוא נחלתו, והם היו נתונים לעבודת השם, הלוים לשורר, והכהנים להקריב, זכר הערים, שנתנו להם חלף עבודתם, ובסיפור ערי הלוים תמלא שחות משתנים ממה שתמלא בספר יהושע (פרשה כ"א) יהוא כמו שכתבתי לך בשחת בני אדם, ווש מפרשים, כי כל שנשתנו כאן היה, כי כשנפל העד שכבשום, וכענין זה נמצא בתוםפתא: אף עלפי שהפרישו שכם בהר אפרים, לא היתה עד שכבשום, וכענין זה נמצא בתוםפתא: אף עלפי שהפרישו שכם בהר אפרים, לא היתה קולטת, והפרישו את נמלא תחתיה, עד שכבשו קדש, יוש הרבה דרשות בהשתכות השחות, ואין לריך להזכירם י (הב"ל) י כי להם היה הגודל לבני אהרן נפל הנורל ראשונה (יהושע כ"א יו"ד) י (מב) ולבני אהרן נחנו וע'י עתה חיזר הכתוב לראש, וכיפל את לכריו, האמורים למעלה (תסוק ל"ט מ"ם), כי הססיק באמצע המאמר: ואח שרי וכו (פסוק הקודם) את ערי יהודה המקלם את חברון יכן נוסת מקרא גדול שלפני, ויחלת את במקום סן, במו בכלתי את העיר (שעות ע' כ"ט), מן העיר, ודומיו, ויהיה שיעור הכתוב: ולבני אהרן נתנו מן ערי יהודה את (עיר) המקלט חברון, וכן כתוב בספר יהושע

D

יען

173

ומכ

ולה

היונ

9/1

300

יתה

, D

ויכה

121

1 23

היה

שפנר

הָאֵלְהִים: יוֹ וְאַהַרֹן וּבָנִיוֹ מַקְטִירִים עַלר מִיְבָּה הָעוֹלְה וְעַל מִוֹבָּח הַקְּטִרָת לְכֹל מֵלְאַבֶּת קְרָשׁ הַקְּרְשִׁים וּלְכַפָּר עַל יִשְׁרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁרְצִוֹה מִשְׁה בְּנִרְאָרִים: יֹּ וְאַלְּה בְּנִי אָהַרָן אָלְעָוָר בְּנוֹ פִינְהַם בְּנִרְאַרִית בְּנוֹ אַמִרְיִהבְּנוֹ אָחִיטוֹב בְּנוֹ זְבְחִייָה בְּנוֹ יִּי מַרְיוֹת בְּנוֹ אַמִרְיִהבְנוֹ אָחִיטוֹב בְּנוֹ : יֹּי צָרוֹק בְּנוֹ מַרְיוֹת בְּנוֹ אַמִרְיִהבְנוֹ אַחִיטוֹב בְּנוֹ : יֹּי צָרוֹק בְּנוֹ מִרְיוֹת בְּנוֹ אַמְרְיִהבְּנוֹ אַחִרְשְׁרִה בְּנוֹ לְהָסְחָוֹב הַנִּוֹ וֹ יִּי מַבְּרָבְּיָּהְ אָתְרְבְּנוֹ בְּאָרְ יְהוֹנְהוֹנִי בִּוֹ בְּחָבוֹ בְּנוֹ בִּי מִבְּרְשִׁיהָ אָתְרְבְּנִוֹ אָתְרְשְׁרָבוֹ וְבְּתְנוֹ אָתְרְעָרְי וְהוֹנְהוֹ מִבְּרְשִׁיהְ אֶתְרְבְּנִוֹ אָתְרְבִירְוֹאָת מִנְרְשִׁיהָ: יִיּ וְאָתְרְעִיוֹוְאָת מִנְרְשִׁיהָ: יִיּ וְאָתְרְעָשְׁוְוֹאָת מִנְרְשִׁיהְ אֶתְרְבְּיִרְנוֹאָת מִנְרְשִׁיהָ: יִיּ וְאָתְרְעִיִּוֹוֹאָת מִנְרְשִׁיהָ: יִיּ וְאָתְרְעָבְוֹוֹאָת מִנְרְשִׁיהָ עַשְׁוֹוֹאָת מִנְרְשִׁיהָ: יִיּוֹאָת עַשְׁוֹוֹאָת מִנְרְשִׁיהָ: יִיּוֹאָת עַשְׁוֹוֹאָת מִנְיִבְּיִה בְּיִבְירְ שִׁיהְ, עִשְׁוֹוֹאָת מִנְרְשִׁיהְ, אֶתְרְבְּבִירְ עִשְׁוֹוֹאָת מִנְרְשִׁיהָ: יִייּוֹאָת עַשְׁוֹנִאָּת מִנִוֹלְשִׁתְּה בִּירְ שִׁיהְ, עִשְׁוֹוֹאָת מִנִילְשִׁיהְ, עִשְׁוֹוֹאָת בִּירְ שִׁיהְ, אֶתְרְבִירְ וְשִׁרְם בִּירְ בְּיִבְּירְ בִּירְ בִירְ בִּירְ בִּירְ בִּירְ בִּירְ בִּירְ בִּירְ בִּירְ בִּירְ בִּיִים בְּיִבְּים בְּיִבְיר בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִבְּיִּבְּים בְּיִבְיּתְיִים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיוֹים בְּיִבְּיוֹבְיּבְיּים בְּיִּיְבְּיִים בְּיִבְּיוֹ בְּיִים בְּיוֹים בְּיוֹי בְּיוֹים בְּיוֹים בְּיוֹים בְּיוֹ

הנתונים לכל עבודת משכן בית האלהים לשוערים ולהפשיט כדכתיב לקמן (ד"ה ל"ה) והלוים מפשיטין: (לה) ואלה בני אהרן. המקטירין על מזבח העול' ועל מזבח הקטורת: (לח) לדוק בנו אחימען בנו. לח חשיב כיאם אות' שהיו עד שלמה: (לט) ואלה מושבותם לטירותם בגבולם וגו' עד כי להם היו הגודל. ללוים ולכהנים מנחלתם כל ישראל הפילו גורלות על ארץ ישראל וכמה מארץ ישראל יבא להם ולכהנים וללוים ויבא ליהודה הגודל מתחילה וזו כי להם היה הגורל בראשונה לחת להם אותן עיירות שכתוב כאן: (מא) נתנו לכלב. כי משה נתן לו: (מה)

יהושע (כ"א י"נ): ולבני אהרן הכהן נתנו את עיר מקלט הרוצח, את חברון, ועל פי זה תרגמתי אשכנוית י ובניסאית אחרות כתוב: את ערי המקלט את חברון וכו', ויתורגם הכתוב כלשין אשבנו! ( זא גאב מאו דען זעהנען דעם אהרן פאן דען פֿריישטערמען הברון, א' ו' וו'), כי ככל ערי בני אהרן, הכתונית פה, לא היתה עיר מקלט , הק פברון לבדה ( יהושע כ' ז' מ') · ( מג ) חילן - יבספר יהושע ( כ"א ט"ו ) כתוב! חולן , בשכי פולמים · ( מר ) עשן י וביהושע ( שס"בסוק ט"ו ) כתוב: עין · ( מה ) עלפת י ופיהושע וביהושע ווייהושע ווייה ווייהושע ווייהושע ווייים ווייהושע ווייהושע וויייהושע וויייהושע ווייהושע וויייהושע ווייים ווייי

מְגַרָשֶׁיהָ וְאָת בֵּית שֶׁמֶשׁוְאֶת מִגְרָשֶׁיהָ וְאָת נִבְּע וְאָת מִגְרָשֶׁיהָ וְאָת עָבְתוֹת וְאָת מִגְרָשֶׁיהָ וְאָת עָבְתוֹת וְאָת מִגְרָשֶׁיהָ וְאָת עָבְתוֹת וְאָת מִגְּרָשֶׁיהָ בְּלְ עָרֵיהָה מִגְּרָשֶׁיהָ וְאָת עַבְּתוֹת וְאָת מִגְּרָשֶׁיהָ בְּלְ עָרֵיהָ מְשָׁרְשׁ עִשְׁרִב מִמְשְׁבְּחוֹת בְּמִשְׁבְּחוֹת מִמְשְׁבְּחוֹת מִמְשְׁבְּחוֹת מִמְשְׁבְּרוֹ וְמִמְשִׁה בְּבְשְׁוְעָרִים שְׁרִשׁ לְמִשְׁבְּחוֹת מִמְשְׁבְּרוֹ וְמִמְשִׁה בָּבְשְׁוְעָרִים שְּׁרִשׁ לְמִשְׁבְּחוֹת מִמְשִׁה נָבְּנִי וְמִמְשֵׁה זְּנְרֹ וְמִמְשֵׁה זְּבְּרֹ וְמִמְשֵׁה זְּבְרֹ וְמִמְשִׁה בְּנִי מְנְרָר עְרִים שְּׁרִשׁ עְשִׁרְה : ייח לְבָּנֵי מְנְרָר לְמִבְּשִׁרְשׁרְשׁ עְשִׁרְה : ייח לְבָּנִי מְנְחִבּוֹת בְּנִייְשְׁרָאֵל רְבְלְוֹיִם אֶּרְה בְּנִי שְׁבְּתוֹת בְּנִוֹרְל מְמִמְשֵׁה בְּנִי שִׁמְעוֹן וִמְמַשְׁה בְּנִי לְתְרִים אָשְרִים וְאָת מִגְּרְשִׁיהָם : י וַיְתְנוֹבְנוֹרְל מְמַשְׁה בְנִי שִׁבְּחוֹת יִּחְנְבְּנִוֹת בְּנִי שְׁבְּתוֹת מִּבְּנִים בְּנִים מִמְשׁר בְּנִי שִׁמְעוֹן וִמְמֵשְׁה בְנִי מִבְּנִמְוֹת בְּנִי שִׁמְעוֹן וִמְשְׁבְּחוֹת יִּיְנְתִי נְבִיּי עְרִי נְבִיּלְם מִּמְשֵׁה בְּנִי מְּבְּרִים : מִּבְּיִבְּים מִבְּבִים מִבְּשִׁה בְּנִים : מִּבְּיִבְּים מִּבְּבְּיִבְּיִים : מִּוֹבְיבִּים מִבְּיִבְּיִי בְּיִבְּיִבְּיִבְּיִי מִבְּיִבְּיִבְּים מִּמְעוֹן וְמְבְּבְּים מִבְּיִבְים : מִּבְּיִבְּיִבְּים מִּבְּים מִבְּיִבְּים מִבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְים : מִּבְּיִבְים : מִּבְּיִבְים : מִּבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְּים מִּבְּים מִבְּיִבְּים : מִּבְּיִבְּים מִּבְּים מִבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִּים מְּבִּים בּיִבְּים בּיִבְּים בְּיִבְּים בִּיבְּים בְּנִים מִּבְּים מִּים בּיִבְּים בְּיִבְּים מִּים מִּים בּיּבְּים בְּיִבְּים מִּים מִּבְּים בּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיבְּבְּים בְּיבְּים בְּיבְּבְּים בְּיִבְּים בְּיבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִּבְּים בְּיִּים בְּיִּים בְּיּבְּים בְּיִּים בְּיִּבְּים בְּיִבְּים בְּיִּבְּים בְּיִּבְּים בְּיבְּים בְּיִבְּיים בְּבְּים בְּיבְּבְּים בְּבְּים

וממטה בנימן את גבע. כי הגורל נפל לבנימן לתת אלו העיירות: (מו) ולבני קהת הנותרים יכי הכהנים ילאו מקחת וכבר אמרו מה שנתנו לכהנים בני קהת ולבני קהת הנותרים ממשפחת המטח של לוי. שמחלית מטה חלי מנשה בגורל ערים עשר. ולחלי שבט המנשה כפל הגורל ליתן לבני קהת הלוים ערים עשר: ערים עשר ולחלי בגורל ממטה בני יהודה וממט' בני שמעון אף על פי שלא הזכיר שמעון בנתינתן הוא נתן חלקו ממה שנתן לו יהודה וגם יהודה אינו נזכר למעלה בעיקר הנתינה וכל מה שמזכיר למעלה מוחירו עתה כאן. אשר בתנו בגי יהודה ובני שמעון ולפי שלא הזכירו למעלה מזכירו עתה כאן. אשר יקראו אתהם בשמות. כלומר אשר קראנו אותם בשמו' למעל' לפי שהיה בנימן חבר עמהם לבני אהרן מזכירו להם את הפרון כני אחים בנימן יקראו אתהם בשמות. כל מהרן מזכירו להם חלי שבט מנשה נחנו להם גם אפרים ע"פ הגורל: זיהי ערי וגו'. אע"פ שנתנו להם חלי שבט מנשה נתנו להם גם אפרים ע"פ הגורל:

בית שמש אונד ויינע פֿרייען פלעצצע ; [מה] אונד פֿאַן דעם שפאַמבע בנימן : גבע אונד זיינע פֿרייען פלעצצע / עלמת אונד זיינע פֿרייען פלעצ ... צע אונד ענתוח אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ז אַללע איהרע שטערטע , נאַך איהרען געשלעכטערן / וואַרען דרייצעהן שטערטע - [מו] דען איברי, , גען זעהנען רעם קהת פֿאָןרעם געשלעכטע איהרעם שאַממעם וואורדען רורך ראַז לאָאָזי, שמערטע פֿאָן רעם האַלבען שטאַמטעינעהמליך פֿאָן רעם . האַלבען שטאַממע מנשה , געגעכען ; אַללע איהרע שטערטע וואַרען צעהן נמו דיאועהנע דעסגרשום האטטען , נאַך איהרען געשלעכטערן , פֿאָן [מו] דעם שמאַממע יששכר , פֿאָן דעם שמאַממע אשר , פֿאָן דעם שמאַמ. - מע נפתלי אונד פֿאָן דעם שמאַממע מנשה אין בשן דרייצעהן שטעדטע ו רען זעהנען דעם מררי וואורדען , נאַך איהרען געשלעכטערן , [מה] פֿאָן רעם שטאַמסעראובן , פֿאָן רעם שטאַמסע גר אונד פֿאָן רעם שטאַמ. מע ובולון , דורך דאַו לאָאָו , צוועלף שטערטע צו טהייל ' [מט] ואָ גאַבען דיא ועהנע ישראל׳ם דען לוים דיזע שטעדטע אונד איהרע פֿרייען פלעצצע - [נ] זיא גאַבען , דורך ראַז לאָאָז , פֿאָן רעם שטאַממע דער זעהנע יהודה'ם , פֿאָן דעם שטאַממע דער זעהנע שמעון'ם אונד פֿאָן רעם ששאַממע דער זעהנע בנימן׳ם יענע ששערשע, דיא פֿאָר. . מעקרערעפֿאָן דען געשלעכ. [נא] מעקרערעפֿאָן דען געשלעכ טערן דער זעהנע דעם קהת האַטטען שטערטע איהרעם געביטעם פֿאַן דעם שטאַמטע אפרים • (נב) מאַן גאַב איהנען פֿאָן דען פֿריישטערטען

### תרגום אשכנוי

שכם אונד ויינע פרייען פלעצצע אויף דעם בערגע אפרים , גזר אונד זיינע פרייען פלעצצע ; [ננ] יקמעם אונד זיינע פרייען פלעצצע , בית חורון אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ; (נד) אילון אונד זיינע פֿרייען פלעצ. צע אונד גת רמון אונד זיינע פֿרייען פלעצצע; (נה) אונד פֿאַן דעם האלבען שמאממע מנשה: ענר אונד זיינע פרייען פלעצצע אונד בלעם אינד זיינע פרייען פלעצצע ; דיוע שטערטט האַטטע דאַז געשלעכט דער איבריגעו זעהנע דעם קהת (אויםער דען זעהנען דעם אהרן) . [נו] דיא ועהנע דעם גרשום האַטטען פֿאן דעם געשלעכטע דעם האַלבען שטאַם. טעם מנשה: גולן אין כשן אונד זיינע פרייען פלעצצע , עשתרות אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ; [נו] פֿאָן רעם שטאַממע יששכר: קרש אונד זיינע פֿרייען פלעצצע , דברת אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ; [נח] , ראמות אונד זיינע פֿרייען פלעצצע , ענם אונר זיינע פֿרייען פלעצצע (נט) פֿאָן דעם שטאַמטע אשר: משל אונד זיינע פֿרייען פלעצצע , עכדון אינד זיינע פֿרייען פלעצצע; [ס] חוקוק אינד זיינע פֿרייען פלעצצע, רחוב אונד זיינע פֿרייען פלעצצע; [סא] אונד פֿאָן דעם שטאַממע נפתלי: קדש אין גליל אונד זיינע פֿרייען פלעצצע , חמון אונד

באור זיינע

בני יהודה ( יהושעי"ט א' ט' ), וכספר יהושע ( כ"א ט"ו) אומר הכתוב , בהזכירו עריבני אהרן: ערים תשע מאת שני השבטים האלה , והם שבט יהודה ושבט שמעון , הנוכרים נם שם ('פסיקד'): אשר יקראו אתהם בשמית: כלומר, אשר קראנו אותן נשמות למעלה . (מדברי רש'י) . (נא) וממשפחות וכו' . פירוש , שקלת משפחות בכי קהת , אותם שלח לקפו מיהודה ומשמעון ומבנימן ו לקחו ערים ממטה אפרים, את שכם וגו' (פסוק הבא). (רד"ק). בני קהחי הלוים , כי ערי בני אהרן הכהן כבר הווכרו למעלה (פסוק מ"ב וכו") - ויהי ערי גבולם ממטה אפרים - קנת ערי כני קהת הלוים היו משנט אפרים , ולח כלטו כחשר יבוחר עוד . (נב ) ויחנו להם את ערי המקלט את שכם . שיעור המחמר , שבני ישראל נתכו לבני קחת הלוים מן ערי המקלט את שכם . כי מן ערי בני קהת , המוכרות פה , לא היתה עיר מקלט , רק שכם לבדה (יהושע כ' ז'ם') , זכן אומר בספר יהושע ( כ"ח כ"ח): ויתכו להם חת עיר מקלט הרולח, חת שכם י ועל פיזה חרגמתי . בהר אפרים וכו'. הכה כח לקו ערי הלוים בכל שבטי ישראל, למלא את כבואת יעקב אביכו על שבט לוי ( רחשית מ"טו") : חחלקם ביעקב , וחפינם בישרחל , וגם שיהיו הלוים בכל שבשי ישראל, להורות לעם את חוקי האלהים, ולהזהירם, שישמרו מכוות התורה, לטוב להם, כאמור (דברים ל"גיו"ד) על שבע לוי: יורו משפעיך ליעקב, ותורתך לישראל . (נג) ואת יקמעם י ואת קבצים , הנוכרת ביהושע (כ"א כ"ב) \* (הר"ק) • ביח חורון : נה היה מבני אפרים (יהושע שם) י (הכ"ל) י (נד) ואח אילון וכו'. שתי הערים, האמורות פח, היו משבט דן, כאמור בספר יהושע (כ"א כ"ד), ושם ( פסוק כ"ג) נקבחות עוד שתי ערים משבט דן, שהיו לבני קהת הלוים, והן אלתקא וגבחון ,

לָהֶם אֶת עָרֵי הַמִּקְלָט אֶת שְׁבֶם וְאֶרת מִנְרָשֶׁיהַ בַּהַר אָפַרָיִם וֹאֶת הָּוֹרוֹאֶת מִנְרְשִׁיהָ: מּוֹאֶתיָקִמְעַם ואת מנרשיהואת בית חורווואת מנרשיה: ירואת אַלווןאָת מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־נַּת רַמוֹוןאֶת מִגְרָשֵיהָ: מי ומִפַּהַצִית מַמַה מִנַשֶּׁה אָת ענר וֹאֶת־מִּנְרְשֵׁיהַ וְאֶת־בִּרְעָם וְאֶת מִגְרָשֶׁיִהְ לְמִשְׁפַּחַת לְבְנֵי קְהָרַה הַנוֹתְרִים: מּ לְבָנִי גַּרְשוֹם מִפִּוֹשְפַּחַת חֲצִי מַפֵּח מַנשֵׁהָאָת גוֹלֶובַּבְּשָׁוֹנָאֶת־מִנְּרָשֵׁיהָוֹאֶת עַשְּׁהָרוֹת ואת מונר שיהו מוממטה יששבר את כבשואת-מְנַרְשֵׁיהָאֶת־דָּבַרַת וְאֶת מִנְרָשֵׁיהָ: מּוְאֶת רָאמוֹת וֹאָת מִוֹּרָשֶׁיהַ וֹאָת עֲנִם וֹאָת מִוֹּרָשֶׁיהַ: מּ וֹמִפְּמָּה אָשֵׁר אֶתְּכְישֶׁלוֹאֶת מִנְרְשֵׁיהָוֹאֶת עַבְרוֹן וְאֶת מגרשיה: פן את חוקקואת מגרשיה ואה רחב וֹאָת־כוֹגְרְשֵׁיהָ: סֹּף וֹכִוּפַוֹמָה נַפְּתָּרִי אֶת כֵּרָשׁ בַּנְּלִיל וֹאָת־מִנְרָשֵׁינָה וֹאֶת הַמוֹן וֹאֶרה מִנְרָשֵׁינָה וֹאֶרה קריהים

(נה) זומחלית מטה מנשה • עד חלי מנשה שבעבר הירדן שבארץ ישראל:
למשפחת לבני קהת הנותרים • הם הלוים ופתרון הכל נתנו אפרים ומנשה לאותו
הנותר שאומר למעלה ולבני קהת הנותרים ממשפחת המטה: (נו) לבני גרשום
ממשפחת חלי מטה מנשה • אף ע"פ שנתנו לבני קהת על פי הגורל נפל גם להם
ב א ו ר

וראה מה שכתבתי למעלה (פסוק מ"וופסוק כ"א) (נה) ענר · ובספר יהושע (כ"א כ"ה) כקר זת העיר הואת חענך · בל עם · וביהושע (שם) כתוב: גת רמין '(נו) עשחרות וביהושע (שם פסוק כ"ו) כתוב: בעשחרה · (נו) קרש · וביהישע (שם פסוק כ"מ) כתיב: קשיון · (נח) ראמוח · וביהושע (שם פסוק כ"ט): ירמיח · ענם · ובספר כתיב: קשיון · (נח) ראמוח · וביהושע (שם פסוק למ"ד) יהושע (שם ) בקראת העיר הואת · עין גנים · (נט) משל · וביהושע (שם פסוק למ"ד) כתוב: משאל בא"ף · (ס) חוקוק · וביהושע (שם פסוק ל"א) כתוב: חלקת : כתוב: משאל בא"ף · (ס) חוקול כוב: חמות ראר · קריתים · ובספר יהושע

31

קריתים ואת מגרשיה : סג לבני מרי הנותרים מפוטה זבלון את רמוני ואת מגרשיה את קבור ואת מגרשיה: סג ומעבר לירדן ירחו ירמזרה הירדן מפוטה ראובן ארז באר במדבר ושת מגרשיה ואת מיפעת ואת מגרשיה: סס ואת מגרשיה ואת מיפעת ואת מגרשיה: סס ומפטהגראמות בגלעד ואת מגרשיה ואת מחנים ואת מגרשיה: סיואת השבון ואת מגרשיה

וְאֶת יְעוֹיר וְאֶת מִנְרְשִׁיהְ ::

רש"ו

הגורל להת כמו כן לגרשם: (סב) לבני מררי הנותרים ממטה זבולן • כלומר שלא הגיע להם אותם שהי'עשרה עיירות שנתנו להם ראובן וגד וזבולן וזהו הנותרי' • ממטה זבולן מחלק זבולן נתנו לבני מררי הנותרים:

באור ז (4)

(שם) נקראת העיר הואת: קרתן. (סב) לבני מררי הנותרים. בני מררי, הנותרים משבט לוי, מלבד בני קרתן ובני גרשון, אשר הזכיר הכתוב כבר, וכן אחד בסעד יהושע (שם פסיק ל"ד): בני מררי, הלוים הנותרים, וכן מתורגם אשכנויתי סטטה ובולון וכו'י הכה ערי בני מררי, הנוכרים פה, הם עשר במספר, ובספר יהושע אמר: כל מערים לבני מררי שתים עשרה, ובקלת ספרים לא מלאנו בפרטן כי אם שמוכה, כי לא מנה הערים

מכלל יופי מן קאפיטל הו

ה (6) ולא לחתיחש ענין יריעה המשפחה מאכות ופירושו כלומר שנחן לו
הבכורה לא להחיחם יופף לבכורה מכל ויקרא ככור ישראל שאם כן
היה לוהמלוכה גם כן כמו שהיה המשפט לראובן מהכל כי הורה נבר באחיו ונחן
לו המלוכה יעקב והוא לנגיד אמר יעקב שיהיה ממנו: (י"ד) ההגריאים האלף
מקים יוד היהם: (ט"ו) בבשן פירוש ובבשן והוא חסר וי"ו כמו שמש ירח: (י"ח)
ולמירי מלחמה הוא חאר קל ואינו פעול כי למר הוא פועל עומרואין כו פעול כי
אם על דרך התאר ענין הלמוד וההרגל: (כ) וכל שעמהם כל האומות שהיי עם
הבגראים הכל נחנו בידם: ונעתור יובר טבנין נפעל לגזרת פעול כמו ונחחום
בטבעת המלך ענין רצוי ותפלה: (כנ) וישבו תחתיהם במקומם: (כנ) המה

ל (עו) ממנוח הארון. שם שמוך מן שנוח כמי מקום מקום: (נג) ואת יקמעם . עולם כל קמץ על שני שואים יקרא חמף: " (נה) למשפחת לכני קהח. בא בח"ין שלא בסמיכות : זיינע פֿרייען פלעצצע אונד קריתים אונד זיינע פֿרייען פלעצצע .

[ סב] דיא זעהנע דעס מררי , דיא נאָך איבריגען (לוים) , האַטטען פֿאָן דעם שטאַממע זבולון: רמונו אונד זיינע פֿרייען פלעצצע , חבור אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ; [ סג ] יענזיישם דעס ירדן בעגען יריחו הין , דעם ירדן געגען מאָרגען , פֿאָן דעם שטאַממע ראובן: בצר אין דער וויםטע אונד זיינע פֿרייען פלעצצע , יהצה אונד זיינע פֿרייען פלעצ דער ווינע פֿרייען פלעצצע , מיפּעת אונד זיינע פֿרייען פלעצצע , מיפּעת אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ; [ סה ] פֿאָן דעם שטאַממע גד: ראמות אין גלעד אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ; [ סה ] פֿאָן דעם שטאַממע גד: ראמות אין גלעד אונד זיינע פֿרייען פלעצצע ; [ סו ] חשבון זיינע פֿרייען פלעצצע ; [ סו ] חשבון

אונד זיינע פֿרייען פלעצעע, יעזיר אונד זיינע פֿרייען פלעצעע .

[א] דיא זעהנע דעס יששכר: חולע, פואה, ישוב אונד שמרון, דיוע פֿיר . [ב] דיא זעהנע דעס תולע וואַרען: עוזי, רפיה , יריאל, יהמי, יבשם אונד שמואל, הייפטער איהרער פֿאַמיליען פֿאָן חולע אונד העלדען איהרער געשלעכטער; דיא אַנצאַהל איהרער נאַכ, קאָממען וואַר אין דען טאַגען דויד ט צווייא אונד צוואַנציג טויזענר אונד קאָממען וואַר אין דען טאַגען דויד ט צווייא אונד צוואַנציג טויזענר אונד

ביאור זעכם

משבט ראובן, אך מכה ארבע ממטה זבולון (שם פסוק ל"ד וגו"), וארבע ממטה גד (שם פסוק ל"ווכו"), ופה ( בפסוק הבא וגו") מכה הכתוב ארבע עדים ממטה ראובן וארבע ממטה גד, וממטה זבולון לא מכאנו פה כי אם שתים י וראה בביאור ספר יהושע (ב"א מ") להחכם רבי מאיר אבערנעק ז"ל ירטונו י ובספר יהושע (שם פסוק ל"ה) כתוב: דמנה י חבור י וביהושע (שם) לא מכאנו שם העיד הואת, ותקתיו כתוב שם: נהלל י תבור י וביהושע (שם) לא מכאנו שם העיד הואת, ותקתיו כתוב שם: נהלל י (סו) חשבון י העיר הואת כקשבה למטה גד, ככתוב פה, וגם למטה ראובן תקשב (יהושע י"גי"ו):

ו (א) י ולבני למ"ד ולבכי כלמ"ד השלישי לאבשלום (למעלה ג'ב', וראה שם).

(רד"ק) יששבר ונו'. למעלה החל לשפר ביחש השבעים ו והפשיק בלוי,

וסיפר יחשם ומושבותם בעריהם, ועתה חזר ליחש השבעים ומשפרם, כאשר כמלא, ביחי

דוד, מלדישראל ( בפשוק הבא) , ומה שהכיח מהם , שלא זכר הכה, זכר אותם עש

האחרים, כלם בסיפור בואם אל דוד להמליכו להלן (י"ב כ"גובו') , ויחש דן ובניו לא

זכר , ויש אומרים, כי חושים בני אחר, שזכר סמוך לבני נפתלי (להלן פשוק י"ב), היא

רמו לחושים בן דן ( ראשית מ"ו כ"ג) , ומנפתלי לא זכר יחשו, כי אם בכיו לבד, ואולי

לא מצא יחשם כתוב, ולא כאמר לו בקבלה , ומה שהכיח מן היחשים כלל באמרו בשיף

לא מצא יחשם כתוב, ולא כאמר לו בקבלה , ומה שהכיח מן היחשים כלל באמרו בשיף

ופואה ובתורה ( ראשית מו י"ג, במדבר כ"וכ"ג) נקרא: פוה , בלא אל"ף . ישיב .

במיב ביו"ד , וקרי ישוב בוי"ו , וכן נקרא בספר במדבר (כ"ו כ"ד) , אבל בספר בראשיה

נירוש לתולע היו אלה גבורי חיל משאר בכיו , חון מעחי , והיו עשרים ושכים אלף ושש מאות -